

# İspanya'da Doktora Gitme

İspanyolca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

**Nasıl kullanılır:** Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

**Önemli:** Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

## Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

| Türkçe                   | İspanyolca                   | Okunuşu                       |
|--------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| Randevu almak istiyorum. | Quiero pedir cita.           | kyero pedir sita              |
| Adım Ali Yılmaz.         | Me llamo Ali Yılmaz.         | me yamo Ali Yılmaz            |
| Buranın hastasıyım.      | Soy paciente de este centro. | soy pas-yen-te de este sentro |
| Bugün mümkün mü?         | ¿Es posible hoy?             | es po-sib-le oy               |
| Acil.                    | Es urgente.                  | es ur-hen-te                  |
| Bir çocuk için.          | Es para un niño.             | es para un ninyo              |

## Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

| Türkçe                     | İspanyolca            | Okunuşu                  |
|----------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Kendimi iyi hissetmiyorum. | No me encuentro bien. | no me en-ku-ent-ro byen  |
| Ateşim var.                | Tengo fiebre.         | tengo fyebre             |
| Boğazım ağrıyor.           | Me duele la garganta. | me du-e-le la gar-gan-ta |
| Başım ağrıyor.             | Me duele la cabeza.   | me du-e-le la ka-be-sa   |
| Karnım ağrıyor.            | Me duele la barriga.  | me du-e-le la bar-ri-ga  |
| Öksürüyorum.               | Tengo tos.            | tengo tos                |
| Burası ağrıyor.            | Me duele aquí.        | me du-e-le aki           |
| Üç gündür böyle.           | Llevo tres días así.  | yevo tres dias asi       |
| Uyuyamıyorum.              | No puedo dormir.      | no pu-e-do dormir        |
| Düştüm.                    | Me he caído.          | me e ka-i-do             |

## Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

| Türkçe                   | İspanyolca               | Okunuşu                     |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Ne zamandır böyle?       | ¿Desde cuándo le pasa?   | desde ku-an-do le pasa      |
| Ateşiniz var mı?         | ¿Tiene fiebre?           | tyene fyebre                |
| İlaç kullanıyor musunuz? | ¿Toma alguna medicación? | toma al-gu-na me-di-kas-yon |
| Alerjiniz var mı?        | ¿Tiene alergias?         | tyene a-ler-hi-as           |
| Daha önce oldu mu?       | ¿Le había pasado antes?  | le a-bi-a pa-sa-do antes    |
| Hamile misiniz?          | ¿Está embarazada?        | esta em-ba-ra-sa-da         |

## Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

| Türkçe                  | İspanyolca                    | Okunuşu                             |
|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| İki gündür.             | Desde hace dos días.          | desde ase dos dias                  |
| İlaç kullanmıyorum.     | No tomo medicación.           | no tomo me-di-kas-yan               |
| Penisiline alerjim var. | Soy alérgico a la penicilina. | soy a-ler-hi-ko a la pe-ni-si-li-na |
| Daha önce olmadı.       | No, es la primera vez.        | no, es la pri-me-ra ves             |
| Sigara içmiyorum.       | No fumo.                      | no fumo                             |
| Ağrı kesici aldım.      | He tomado un analgésico.      | e to-ma-do un a-nal-he-si-ko        |

## Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

| Türkçe                      | İspanyolca                         | Okunuşu                                  |
|-----------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|
| Reçete yazar mısınız?       | ¿Me puede dar una receta?          | me pu-e-de dar una re-se-ta              |
| Bu ilacı nereden alırım?    | ¿Dónde compro este medicamento?    | donde kompro este me-di-ka-men-to        |
| Günde kaç kere?             | ¿Cuántas veces al día?             | ku-an-tas veses al dia                   |
| Uzmana sevk alabilir miyim? | ¿Me puede derivar al especialista? | me pu-e-de de-ri-var al es-pes-ya-lis-ta |
| Rapor alabilir miyim?       | ¿Me puede dar la baja?             | me pu-e-de dar la baha                   |
| Tekrar gelmem gerekiyor mu? | ¿Tengo que volver?                 | tengo ke volver                          |
| Ne kadar tutar?             | ¿Cuánto cuesta?                    | ku-an-to ku-es-ta                        |

## Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

|                 |                                                                                                              |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Sekreter</b> | Buenos días, dígame.<br>İyi günler, buyurun.                                                                 |
| <b>Siz</b>      | Quiero pedir cita. Me llamo Ali Yılmaz.<br>Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.                         |
| <b>Sekreter</b> | ¿Tiene tarjeta sanitaria?<br>Sağlık kartınız var mı?                                                         |
| <b>Siz</b>      | Sí, aquí está.<br>Evet, burada.                                                                              |
| <b>Sekreter</b> | ¿Puede venir hoy a las seis?<br>Bugün saat altıda gelebilir misiniz?                                         |
| <b>Siz</b>      | Sí, puedo.<br>Evet, gelebilirim.                                                                             |
| <b>Doktor</b>   | ¿Qué le pasa?<br>Şikâyetiniz nedir?                                                                          |
| <b>Siz</b>      | Tengo fiebre y me duele la garganta. Llevo tres días así.<br>Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle. |
| <b>Doktor</b>   | ¿Tiene alergias?<br>Alerjiniz var mı?                                                                        |
| <b>Siz</b>      | Sí, soy alérgico a la penicilina.<br>Evet, penisiline alerjim var.                                           |
| <b>Doktor</b>   | De acuerdo. Le doy una receta.<br>Anladım. Size bir reçete yazıyorum.                                        |
| <b>Siz</b>      | ¿Me puede dar la baja?<br>Rapor alabilir miyim?                                                              |
| <b>Doktor</b>   | Sí, para tres días.<br>Evet, üç gün için.                                                                    |

## İspanya'da Bilmeniz Gerekenler

**Tarjeta sanitaria:** sağlık hizmetinden yararlanmak için sağlık kartı çıkarmanız gerekir. Başvuru için genellikle **padrón** (belediye kaydı), NIE ve sosyal güvenlik kaydı istenir.

**Önce aile hekimi:** uzmana doğrudan gidilmez; *médico de cabecera* sevk verir. Sağlık ocağına (*centro de salud*) kayıt olurken hekiminiz atanır.

**La baja:** işe gidemeyecek kadar hastaysanız doktordan *baja* (istirahat raporu) istemelisiniz. İşverene iletmek sizin sorumluluğunuzdadır.

**Acil durum:** hayati tehlike için **112** aranır. Acil servis *urgencias*'tir; hafif durumlarda bekleme uzun sürebilir. Bölgeler arasında uygulama farkları olabilir.